P00328

ACORD
privind măsurile de competenţa statului portului pentru prevenirea, descurajarea şi eliminarea pescuitului ilegal, nedeclarat şi nereglementat

Roma, 22 noiembrie 2009

TRADUCERE OFICIALĂ

SERVICIUL MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR

TRADUCERE

ACORD

privind măsurile de competența statului portului pentru prevenirea, descurajarea și eliminarea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat

PREAMBUL

PĂRȚILE LA PREZENTUL ACORD,

PROFUND ÎNGRIJORATE de continuarea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat și de efectele nocive ale acestuia asupra stocurilor de pește, a ecosistemelor marine și a mijloacelor de subzistență ale pescarilor legitimi, precum și de nevoia tot mai sporită de securitate alimentară la nivel mondial,

CONȘTIENTE de rolul statului portului în adoptarea unor măsuri eficiente pentru promovarea exploatării sustenabile și a conservării pe termen lung a resurselor marine vii,

RECUNOSCÂND că măsurile de prevenire a pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat trebuie să se bazeze pe responsabilitatea principală a statului de pavilion și să facă uz de întreaga jurisdicție disponibilă în conformitate cu dreptul internațional, inclusiv măsuri de competența statului portului, măsuri ale statelor costiere, măsuri de piață și măsuri de garantare a faptului că cetățenii nu sprijină și nu practică pescuitul ilegal, nedeclarat și nereglementat,

RECUNOSCÂND că măsurile de competența statului portului reprezintă un mijloc puternic și avantajos din punct de vedere financiar de prevenire, descurajare și eliminare a pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat,

CONȘTIENTE de necesitatea unei coordonări sporite la nivel regional și interregional pentru prevenirea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat prin măsuri de competența statului portului,

ȚINÂND SEAMA de dezvoltarea rapidă a tehnologiilor de comunicare, a bazelor de date, a rețelelor și a registrelor mondiale care sprijină măsurile de competența statului portului,

RECUNOSCÂND necesitatea de a oferi asistență țărilor în curs de dezvoltare pentru adoptarea și implementarea măsurilor de competența statului portului,

LUÂND NOTĂ de apelurile lansate de comunitatea internațională, prin intermediul sistemului Națiunilor Unite, inclusiv Adunarea Generală a Națiunilor Unite și Comitetul pentru pescuit din cadrul Organizației Națiunilor Unite pentru alimentație și agricultură, în continuare denumită „FAO", în favoarea creării unui instrument internațional obligatoriu referitor la standardele minime pentru măsurile de competența statului portului, pe baza Planului internațional de acțiune pentru prevenirea, descurajarea și eliminarea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat adoptat de FAO în 2001 și a modelului de sistem de măsuri de competența statului portului pentru combaterea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat adoptat de FAO în 2005,

ȚINÂND SEAMA de faptul că, în exercitarea suveranității asupra porturilor situate pe teritoriul lor, statele membre pot adopta măsuri mai stricte, în conformitate cu dreptul internațional,

REAMINTIND prevederile pertinente din Convenția Națiunilor Unite asupra dreptului mării din 10 decembrie 1982, în continuare denumită „Convenția",

REAMINTIND Acordul pentru aplicarea prevederilor Convenției Națiunilor Unite asupra dreptului mării din 10 decembrie 1982 în legătură cu conservarea și gestionarea stocurilor de pești anadromi și a stocurilor de pești mari migratori din 4 decembrie 1995, Acordul privind promovarea respectării măsurilor internaționale de conservare și gestionare de către navele de pescuit în marea liberă din 24 noiembrie 1993 și Codul de conduită pentru un pescuit responsabil al FAO din 1995,

RECUNOSCÂND necesitatea încheierii unui acord internațional în cadrul FAO, în conformitate cu articolul XIV din actul constitutiv al FAO,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

PARTEA I

DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 1

Termeni utilizați

În sensul prezentului acord,

(a) „măsuri de conservare și de gestionare" înseamnă măsuri pentru conservarea și gestionarea resurselor marine vii, adoptate și aplicate într-un mod compatibil cu normele pertinente din dreptul internațional, inclusiv cele reflectate în Convenție;

(b) „pește" înseamnă toate speciile de resurse marine vii, procesate sau nu;

(c) „pescuit" înseamnă căutarea, atragerea, localizarea, capturarea, prinderea sau recoltarea peștelui sau orice activitate care poate duce, în mod rezonabil, la atragerea, localizarea, capturarea, prinderea sau recoltarea peștelui;

(d) „activități legate de pescuit" înseamnă orice operațiune de sprijin sau de pregătire a pescuitului, inclusiv debarcarea, ambalarea, procesarea, transbordarea sau transportul peștelui care nu a fost încă debarcat într-un port, precum și asigurarea personalului, a carburantului, a uneltelor de pescuit și a altor provizii pe mare;

(e) „pescuit ilegal, nedeclarat și nereglementat" înseamnă activitățile prevăzute la alineatul (3) din Planul internațional de acțiune pentru prevenirea, descurajarea și eliminarea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat adoptat de FAO în 2001, activități denumite în continuare „pescuit INN";

(f) „parte" înseamnă un stat sau o organizație regională de integrare economică care a consimțit să își asume obligații în temeiul prezentului acord și pentru care acordul este în vigoare;

(g) „port" include terminalele din larg și alte instalații pentru debarcare, transbordare, ambalare, procesare, alimentare cu carburant sau aprovizionare;

(h) „organizație regională de integrare economică" înseamnă o organizație regională de integrare economică căreia statele sale membre i-au transferat competența pentru chestiunile acoperite de prezentul acord, inclusiv autoritatea de a lua decizii cu caracter obligatoriu pentru statele sale membre cu privire la aceste chestiuni;

(i) „organizație regională de gestionare a pescuitului" înseamnă o organizație interguvernamentală sau un acord interguvernamental, după caz, care are competența de a institui măsuri de conservare și de gestionare; și

(j) „navă" înseamnă orice navă, vapor de orice tip sau barcă utilizată, echipată sau prevăzută pentru a fi utilizată pentru pescuit sau activități legate de pescuit.

Articolul 2

Obiectiv

Obiectivul prezentului acord este prevenirea, descurajarea și eliminarea pescuitului INN prin aplicarea unor măsuri eficiente de către statul portului și asigurarea, în acest fel, a conservării pe termen lung și a exploatării sustenabile a resurselor marine vii și a ecosistemelor marine.

Articolul 3

Aplicare

(1) Fiecare parte, în calitate de stat al portului, aplică prezentul acord navelor care nu sunt autorizate să arboreze pavilionul său și care solicită să intre în unul dintre porturile sale sau care se află în unul dintre porturile sale, cu excepția:

(a) navelor unui stat vecin care practică pescuitul artizanal de subzistență, cu condiția ca statul portului și statul de pavilion să coopereze pentru a se asigura că aceste nave nu practică pescuitul INN sau activități legate de pescuit în sprijinul acestui tip de pescuit; și

(b) navelor container care nu transportă pește sau care transportă numai pește care deja a fost debarcat, cu condiția să nu existe motive solide pentru a suspecta că navele respective au practicat activități legate de pescuit în sprijinul pescuitului INN.

(2) O parte poate decide, în calitate de stat al portului, să nu aplice prezentul acord navelor navlosite de cetățenii săi exclusiv pentru a pescui în zone aflate sub jurisdicția sa națională și care își desfășoară activitatea în acele zone sub autoritatea sa. Aceste nave fac obiectul unor măsuri ale părții respective la fel de eficiente ca măsurile aplicate navelor autorizate să îi arboreze pavilionul.

(3) Prezentul acord se aplică pescuitului în zonele marine care este ilegal, nedeclarat sau nereglementat, în sensul articolului 1 litera (e) din prezentul acord, precum și activităților legate de pescuit în sprijinul acestui tip de pescuit.

(4) Prezentul acord se aplică într-un mod echitabil, transparent și nediscriminatoriu, compatibil cu dreptul internațional.

(5) Întrucât prezentul acord are aplicabilitate mondială și se aplică tuturor porturilor, părțile încurajează toate celelalte entități să aplice măsuri compatibile cu prevederile acestuia. Entitățile care nu pot deveni parte la prezentul acord își pot exprima angajamentul de a acționa într-un mod compatibil cu prevederile acordului.

Articolul 4

Relația cu dreptul internațional și cu alte instrumente internaționale

(1) Nimic din conținutul prezentului acord nu aduce atingere drepturilor, jurisdicției și obligațiilor părților în temeiul dreptului internațional. În particular, nimic din prezentul acord nu trebuie interpretat ca aducând atingere:

(a) suveranității părților asupra apelor lor interne, din arhipelaguri și teritoriale sau drepturilor lor suverane asupra platoului lor continental și în zonele lor economice exclusive;

(b) exercitării de către părți a suveranității asupra porturilor de pe teritoriul lor, în conformitate cu dreptul internațional, inclusiv dreptului lor de a refuza intrarea în acestea și de a adopta măsuri de competența statului portului mai stricte decât cele prevăzute în prezentul acord, inclusiv măsuri adoptate în urma unei decizii a unei organizații regionale de gestionare a pescuitului.

SERVICIUL MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR

(2) Faptul că o parte aplică prezentul acord nu înseamnă că aceasta este obligată să aplice măsuri sau decizii ale unei organizații regionale de gestionare a pescuitului din care nu face parte sau că recunoaște o astfel de organizație.

(3) O parte nu este obligată prin nicio prevedere a prezentului acord să aplice măsurile sau deciziile unei organizații regionale de gestionare a pescuitului dacă acele măsuri sau decizii nu au fost adoptate în conformitate cu dreptul internațional.

(4) Prezentul acord se interpretează și se aplică în conformitate cu dreptul internațional, ținând seama de normele și standardele internaționale aplicabile, inclusiv de cele instituite prin intermediul Organizației Maritime Internaționale, precum și prin alte instrumente internaționale.

(5) Părțile trebuie să își îndeplinească cu bună-credință obligațiile care le revin în temeiul prezentului acord și să își exercite drepturile recunoscute în acesta într-un mod care să nu constituie un abuz de drept.

Articolul 5

Integrare și coordonare la nivel național

În măsura posibilului, fiecare parte:

(a) integrează sau coordonează măsurile de competența statului portului în domeniul pescuitului cu sistemul mai amplu al controalelor efectuate de statul portului;

(b) integrează măsurile de competența statului portului în alte măsuri pentru prevenirea, descurajarea și eliminarea pescuitului INN și a activităților legate de pescuit în sprijinul pescuitului de acest tip, ținând seama în mod corespunzător de Planul internațional de acțiune pentru prevenirea, descurajarea și eliminarea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat adoptat de FAO în 2001; și

(c) ia măsuri pentru a asigura schimbul de informații între agențiile naționale competente și pentru a coordona activitățile acestora legate de aplicarea prezentului acord.

Articolul 6

Cooperarea și schimbul de informații

(1) Pentru a promova aplicarea eficientă a prezentului acord și ținând cont de cerințele de confidențialitate corespunzătoare, părțile cooperează și fac schimb de informații cu statele adecvate, cu FAO, cu alte organizații internaționale și cu organizații regionale de gestionare a pescuitului, inclusiv cu privire la măsurile adoptate de aceste organizații regionale de gestionare a pescuitului în legătură cu obiectivul prezentului acord.

(2) În măsura posibilului, fiecare parte ia măsuri pentru a sprijini măsurile de conservare și de gestionare adoptate de alte state și alte organizații internaționale competente.

(3) Părțile cooperează la nivel subregional, regional și mondial pentru aplicarea efectivă a prezentului acord, inclusiv, dacă este cazul, prin intermediul FAO sau al organizațiilor sau acordurilor regionale de gestionare a pescuitului.

PARTEA 2

INTRAREA ÎN PORT

Articolul 7

Desemnarea porturilor

(1) Fiecare parte desemnează și face publice porturile în care navele pot solicita să intre în aplicarea prezentului acord. Fiecare parte transmite o listă a porturilor sale desemnate către FAO, care îi dă publicitatea corespunzătoare.

(2) În măsura posibilului, fiecare parte se asigură că fiecare port desemnat și făcut public conform alineatului (1) al acestui articol dispune de capacități suficiente pentru a efectua inspecțiile prevăzute în prezentul acord.

Articolul 8

Cererea prealabilă de intrare în port

(1) Fiecare parte solicită să i se furnizeze cel puțin informațiile indicate în anexa A înainte de a autoriza o navă să intre în portul său.

(2) Fiecare parte solicită ca informațiile prevăzute la alineatul (1) al acestui articol să-i fie furnizate cu suficient timp în avans pentru ca statul portului să dispună de un interval de timp adecvat pentru a le examina.

Articolul 9

Autorizarea sau refuzul intrării în port

(1) După primirea informațiilor pertinente prevăzute la articolul 8 și a altor informații pe care le poate cere pentru a stabili dacă nava care solicită intrarea în portul său a practicat pescuitul INN sau activități legate de pescuit în sprijinul acestui tip de pescuit, fiecare parte decide dacă să autorizeze sau să refuze intrarea navei în portul său și comunică această decizie navei sau reprezentantului acesteia.

(2) În cazul în care intrarea este autorizată, comandantul navei sau reprezentantul acesteia trebuie să prezinte autorizația de intrare autorităților competente ale părții la sosirea navei în port.

(3) În cazul în care intrarea în port este refuzată, fiecare parte comunică decizia luată conform alineatului (1) al acestui articol statului de pavilion al navei și, dacă este necesar și în măsura posibilului, statelor costiere, organizațiilor regionale de gestionare a pescuitului și altor organizații internaționale pertinente.

(4) Fără a aduce atingere alineatului (1) al acestui articol, atunci când o parte are dovezi suficiente că o navă care solicită intrarea în portul său a practicat pescuitul INN sau activități legate de pescuit în sprijinul acestui tip de pescuit, în particular dacă această navă este inclusă pe o listă a navelor care au practicat acest tip de pescuit sau activități legate de acest tip de pescuit adoptată de o organizație regională de gestionare a pescuitului pertinentă în conformitate cu regulile și procedurile acestei organizații și cu dreptul internațional, partea în cauză refuză intrarea navei în porturile sale, ținând cont în mod corespunzător de prevederile de la articolul 4 alineatele (2) și (3).

(5) Prin derogare de la alineatele (3) și (4) ale acestui articol, o parte poate permite intrarea în porturile sale a unei nave menționate la alineatele respective exclusiv în scopul de a o inspecta și de a lua alte măsuri în conformitate cu dreptul internațional care să fie cel puțin la fel de eficiente ca refuzul intrării în port pentru a preveni, a descuraja și a elimina pescuitul INN și activitățile legate de pescuit în sprijinul acestui tip de pescuit.

(6) Atunci când o navă menționată la alineatul (4) sau (5) al acestui articol se află în port din orice cauză, partea îi interzice navei respective să utilizeze porturile sale pentru debarcarea, transbordarea, ambalarea și procesarea peștelui sau pentru alte servicii portuare, cum ar fi realimentarea cu carburant și aprovizionarea, întreținerea sau andocarea pe doc uscat. Alineatele (2) și (3) de la articolul 11 se aplică *mutatis mutandis* în aceste cazuri. Interdicția de a utiliza porturile în aceste scopuri trebuie să fie conformă cu dreptul internațional.

Articolul 10

Forță majoră sau sinistru

Nimic din conținutul prezentului acord nu afectează intrarea navelor în port în conformitate cu dreptul internațional în caz de forță majoră sau sinistru și nu împiedică un stat al portului să permită intrarea în port a unei nave exclusiv cu scopul de a acorda asistență persoanelor, navelor sau aeronavelor în caz de pericol sau sinistru.

PARTEA 3

UTILIZAREA PORTURILOR

Articolul 11

Utilizarea porturilor

(1) Atunci când o navă a intrat în unul dintre porturile sale, partea în cauză îi interzice acesteia, conform actelor sale cu putere de lege și actelor administrative și cu respectarea dreptului internațional, inclusiv a prezentului acord, să utilizeze portul pentru debarcarea, transbordarea, ambalarea și procesarea peștelui care nu a fost debarcat anterior sau pentru alte servicii portuare, inclusiv, *inter alia*, realimentare cu carburant și aprovizionare, întreținere și andocare pe doc uscat, dacă:

(a) partea constată că nava nu are o autorizație valabilă și aplicabilă pentru a desfășura activități de pescuit sau activități legate de pescuit cerută de statul său de pavilion;

(b) partea constată că nava nu are o autorizație valabilă și aplicabilă pentru a desfășura activități de pescuit sau activități legate de pescuit cerută de un stat costier pentru zonele aflate sub jurisdicția națională a acelui stat;

(c) partea primește dovezi solide că peștele aflat la bord a fost capturat cu încălcarea cerințelor unui stat costier aplicabile în zone aflate sub jurisdicția națională a acelui stat;

(d) statul de pavilion nu confirmă într-un interval de timp rezonabil, la cererea statului portului, că peștele aflat la bord a fost capturat în conformitate cu cerințele aplicabile ale unei organizații regionale de gestionare a pescuitului competentă, ținând cont de articolul 4 alineatele (2) și (3); sau

(e) partea are motive rezonabile să considere că nava a fost implicată în alt mod în pescuit INN sau în activități legate de pescuit în sprijinul pescuitului de acest tip, inclusiv în sprijinul unei nave menționate la articolul 9 alineatul (4), cu excepția cazului în care nava poate demonstra:

(i) că a acționat într-un mod compatibil cu măsurile de conservare și de gestionare aplicabile; sau

(ii) în cazul furnizării de personal, carburant, unelte de pescuit sau alte provizii pe mare, că nava care a fost aprovizionată nu era, la momentul aprovizionării, o navă menționată la articolul 9 alineatul (4).

(2) Prin derogare de la alineatul (1) al acestui articol, o parte nu îi interzice unei nave vizate la acel alineat să utilizeze serviciile portuare:

(a) care sunt esențiale pentru siguranța sau sănătatea echipajului sau pentru siguranța navei, cu condiția ca necesitatea acestor servicii să fie demonstrată corespunzător; sau

(b) dacă este cazul, pentru dezmembrarea navei.

(3) Atunci când o parte interzice utilizarea unuia dintre porturile sale în conformitate cu prezentul articol, aceasta notifică imediat decizia sa statului de pavilion și, dacă este cazul, statelor costiere și organizațiilor regionale de gestionare a pescuitului competente, precum și altor organizații internaționale adecvate.

(4) O parte retrage interdicția de utilizare a portului său aplicată unei nave conform alineatului (1) al acestui articol numai dacă are suficiente dovezi că motivele pentru care a interzis utilizarea portului au fost neadecvate sau eronate sau că aceste motive nu mai sunt aplicabile.

(5) Atunci când o parte retrage interdicția conform alineatului (4) al acestui articol, aceasta notifică imediat entitățile cărora le-a fost transmisă o notificare în conformitate cu alineatul (3) al acestui articol.

SERVICIUL MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR

PARTEA 4

INSPECȚII ȘI MĂSURI LUATE ÎN URMA ACESTORA

Articolul 12

Niveluri și priorități în materie de inspecții

(1) Fiecare parte inspectează în porturile sale numărul de nave necesar pentru a atinge un nivel anual al inspecțiilor suficient pentru atingerea obiectivului prezentului acord.

(2) Părțile încearcă să convină asupra unor niveluri minime pentru inspectarea navelor, prin intermediul organizațiilor regionale de gestionare a pescuitului, al FAO sau în alt mod, după caz.

(3) Pentru a stabili care sunt navele care vor fi inspectate, o parte acordă prioritate:

(a) navelor cărora li s-a interzis să intre sau să utilizeze un port în conformitate cu prezentul acord;

(b) cererilor primite de la alte părți, state sau organizații regionale de gestionare a pescuitului competente ca anumite nave să fie inspectate, în special atunci când aceste cereri sunt susținute cu dovezi privind practicarea de către navă în cauză a pescuitului INN sau a unor activități legate de pescuit în sprijinul pescuitului de acest tip; și

(c) altor nave pentru care există motive solide de a suspecta că au fost implicate în pescuit INN sau în activități legate de pescuit în sprijinul pescuitului de acest tip.

Articolul 13

Desfășurarea inspecțiilor

(1) Fiecare parte se asigură că inspectorii săi îndeplinesc cel puțin funcțiile prevăzute în anexa B.

(2) Atunci când efectuează inspecții în porturile sale, fiecare parte:

(a) se asigură că inspecțiile sunt efectuate de către inspectori calificați corespunzător și autorizați în acest scop, ținând cont în special de prevederile de la articolul 17;

(b) se asigură că, înainte de efectuarea unei inspecții, inspectorii au obligația de a prezenta comandantului navei un document adecvat care să ateste calitatea lor de inspectori;

(c) se asigură că inspectorii examinează toate zonele pertinente ale navei, peștele aflat la bord, plasele și alte unelte de pescuit și echipamente, precum și orice document sau registru aflat la bord care este util pentru verificarea respectării măsurilor de conservare și de gestionare aplicabile;

(d) cere comandantului unei nave să acorde inspectorilor toată asistența și toate informațiile necesare și să prezinte, în funcție de necesități, toate materialele și documentele pertinente sau copii certificate ale acestora;

(e) în cazul unor acorduri adecvate cu statul de pavilion al navei, îl invită pe acesta să participe la inspecție;

(f) face toate eforturile posibile pentru a evita întârzierea nejustificată a navei, a limita interferențele și inconvenientele, inclusiv orice prezență inutilă la bord a inspectorilor, și a evita orice acțiune care ar putea avea efecte negative asupra calității peștelui aflat la bord;

(g) face toate eforturile posibile pentru a facilita comunicarea cu comandantul navei sau cu membrii superiori ai echipajului, inclusiv, dacă este posibil și necesar, pentru ca inspectorul să fie însoțit de un interpret;

(h) se asigură că inspecțiile sunt efectuate într-un mod echitabil, transparent și nediscriminatoriu și că nu constituie o hărțuire pentru nicio navă; și

(i) nu interferează cu prerogativa comandantului, conform dreptului internațional, de a comunica cu autoritățile statului de pavilion.

Articolul 14

Rezultatele inspecțiilor

Părțile includ în raportul scris privind rezultatele fiecărei inspecții cel puțin informațiile prevăzute în anexa C.

Articolul 15

Transmiterea rezultatelor inspecțiilor

Fiecare parte transmite rezultatele fiecărei inspecții statului de pavilion al navei inspectate și, după caz:

(a) părților și statelor corespunzătoare, inclusiv:

(i) statelor pentru care există dovezi, în urma inspecției, că nava a fost implicată în pescuit INN sau în activități legate de pescuit în sprijinul pescuitului de acest tip în ape aflate sub jurisdicția lor națională; și

(ii) statului al cărui cetățean este comandantul navei;

(b) organizațiilor regionale de gestionare a pescuitului competente; și

(c) FAO și altor organizații internaționale corespunzătoare.

Articolul 16

Schimbul electronic de informații

(1) Pentru a facilita aplicarea prezentului acord, fiecare parte, atunci când este posibil, instituie un mecanism de comunicare care permite schimbul electronic direct de informații, ținând cont de cerințele de confidențialitate corespunzătoare.

(2) În măsura în care este posibil și ținând cont de cerințele de confidențialitate corespunzătoare, părțile trebuie să coopereze pentru a crea un mecanism de schimb de informații, de preferință coordonat de FAO, în cooperare cu alte inițiative multilaterale și interguvernamentale adecvate, și să faciliteze schimbul de informații cu bazele de date existente pertinente pentru prezentul acord.

(3) Fiecare parte desemnează o autoritate care acționează ca punct de contact pentru schimbul de informații efectuat în temeiul prezentului acord. Fiecare parte notifică FAO în legătură cu autoritatea desemnată.

(4) Fiecare parte tratează informațiile care trebuie transmise cu ajutorul oricărui mecanism creat în temeiul alineatului (1) al acestui articol într-un mod compatibil cu anexa D.

(5) FAO solicită organizațiilor regionale de gestionare a pescuitului competente să furnizeze informații privind măsurile sau deciziile pe care le-au adoptat și aplicat și care au legătură cu prezentul acord, pentru a le integra, în măsura în care este posibil și ținând cont de cerințele de confidențialitate corespunzătoare, în mecanismul de schimb de informații menționat la alineatul (2) al acestui articol.

Articolul 17

Formarea inspectorilor

Fiecare parte se asigură că inspectorii săi beneficiază de o formare adecvată ținând cont de liniile directoare pentru formarea inspectorilor din anexa E. Părțile fac tot posibilul pentru a coopera în acest sens.

Articolul 18

Măsuri luate de statul portului în urma unei inspecții

(1) Atunci când, în urma unei inspecții, există motive solide pentru a considera că o navă a fost implicată în pescuit INN sau în activități legate de pescuit în sprijinul pescuitului de acest tip, partea care a efectuat inspecția:

(a) informează imediat statul de pavilion și, după caz, statele costiere, organizațiile regionale de gestionare a pescuitului și alte organizații internaționale corespunzătoare, precum și statul al cărui cetățean este comandantul navei, în legătură cu constatările sale; și

(b) interzice navei în cauză să utilizeze portul său pentru a debarca, transborda, ambala și procesa peștele care nu a fost debarcat anterior și pentru alte servicii portuare, inclusiv, *inter alia*, realimentarea cu carburant și aprovizionarea, întreținerea și andocarea pe doc uscat, dacă aceste acțiuni nu au fost deja efectuate în legătură cu acea navă, într-un mod compatibil cu prezentul acord, inclusiv articolul 4.

(2) Prin derogare de la alineatul (1) al acestui articol, o parte nu interzice unei nave menționate la alineatul respectiv să utilizeze serviciile portuare care sunt esențiale pentru sănătatea sau siguranța echipajului sau pentru siguranța navei.

(3) Nimic din conținutul prezentului acord nu împiedică o parte să ia măsuri care sunt conforme cu dreptul internațional, pe lângă cele prevăzute la alineatele (1) și (2) ale acestui articol, inclusiv măsuri cerute în mod expres de statul de pavilion sau la care acesta a consimțit.

Articolul 19

Informații privind recursurile în statul portului

(1) O parte ține la dispoziția publicului și furnizează proprietarului, operatorului, comandantului sau reprezentantului navei, în urma unei cereri scrise, toate informațiile pertinente cu privire la căile de recurs prevăzute în actele sale cu putere de lege și actele administrative în ceea ce privește măsurile de competența statului portului luate de partea respectivă în temeiul articolelor 9, 11, 13 sau 18, inclusiv informațiile referitoare la serviciile publice sau la instituțiile judiciare existente în acest scop, precum și informații asupra existenței unui eventual drept de compensație prevăzut de legislația națională în cazul unei pierderi sau pagube suferite în urma unui presupus act ilegal al părții în cauză.

(2) Partea informează statul de pavilion, proprietarul, operatorul, comandantul sau reprezentantul navei, după caz, în legătură cu rezultatul oricărui recurs de acest tip. Atunci când alte părți, state sau organizații internaționale au fost informate în legătură cu o decizie luată anterior conform articolelor 9, 11, 13 sau 18, partea le informează pe acestea cu privire la orice modificare a deciziei.

PARTEA 5

ROLUL STATULUI DE PAVILION

Articolul 20

Rolul statului de pavilion

(1) Fiecare parte solicită navelor autorizate să îi arboreze pavilionul să coopereze cu statul portului în cadrul inspecțiilor efectuate în temeiul prezentului acord.

(2) Atunci când o parte are motive solide pentru a considera că o navă autorizată să îi arboreze pavilionul a fost implicată în pescuit INN sau în activități legate de pescuit în sprijinul acestui tip de pescuit și nava respectivă solicită să intre sau se află în portul unui alt stat, partea în cauză solicită acelui stat să inspecteze nava sau să ia alte măsuri compatibile cu prezentul acord.

(3) Fiecare parte încurajează navele autorizate să îi arboreze pavilionul să debarce, să transbordeze, să ambaleze și să proceseze peștele și să utilizeze alte servicii portuare în porturi ale statelor care acționează în conformitate cu prezentul acord sau într-un mod compatibil cu prevederile acestuia. Părțile sunt încurajate să elaboreze, inclusiv prin intermediul organizațiilor regionale de gestionare a pescuitului și al FAO, proceduri echitabile, transparente și nediscriminatorii pentru a identifica statele care nu acționează în conformitate cu prezentul acord sau într-un mod compatibil cu prevederile acestuia.

SERVICIUL MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR

(4) Atunci când, în urma unei inspecții a statului portului, o parte care este stat de pavilion primește un raport de inspecție care precizează că există motive solide pentru a considera că o navă autorizată să arboreze pavilionul său a fost implicată în pescuit INN sau în activități legate de pescuit în sprijinul acestui tip de pescuit, partea investighează problema imediat și în întregime și, dacă dispune de dovezi suficiente, ia fără întârziere măsurile coercitive prevăzute de actele sale cu putere de lege și actele administrative.

(5) Fiecare parte, în calitate de stat de pavilion, informează celelalte părți, statele porturilor corespunzătoare și, după caz, alte state și organizații regionale de gestionare a pescuitului interesate, precum și FAO, cu privire la măsurile luate în raport cu navele autorizate să îi arboreze pavilionul pentru care s-a constatat, în urma aplicării unor măsuri de competența statului portului în conformitate cu prezentul acord, că au fost implicate în pescuit INN sau în activități legate de pescuit în sprijinul acestui tip de pescuit.

(6) Fiecare parte se asigură că măsurile aplicate navelor autorizate să îi arboreze pavilionul sunt cel puțin la fel de eficiente în prevenirea, descurajarea și eliminarea pescuitului INN și a activităților legate de pescuit în sprijinul acestui tip de pescuit ca măsurile aplicate navelor menționate la articolul 3 alineatul (1).

PARTEA 6

NEVOILE STATELOR ÎN CURS DE DEZVOLTARE

Articolul 21

Nevoile statelor în curs de dezvoltare

(1) Părțile recunosc pe deplin nevoile specifice ale părților care sunt state în curs de dezvoltare în ceea ce privește aplicarea unor măsuri de competența statului portului compatibile cu prezentul acord. În acest scop, părțile le furnizează asistență, fie direct, fie prin intermediul FAO, al altor agenții specializate ale Națiunilor Unite sau al altor organizații sau organisme internaționale adecvate, inclusiv organizații regionale de gestionare a pescuitului, printre altele, pentru:

(a) sporirea capacității lor, în special a celor mai puțin dezvoltate dintre ele și a micilor state insulare aflate în curs de dezvoltare, de a crea o bază juridică și capacitatea necesară pentru aplicarea unor măsuri eficiente de competența statului portului;

(b) facilitarea participării lor în cadrul oricăror organizații internaționale care promovează elaborarea și aplicarea eficace a măsurilor de competența statului portului; și

(c) facilitarea asistenței tehnice pentru întărirea elaborării și aplicării de măsuri de competența statului portului de către acestea, în coordonare cu mecanismele internaționale pertinente.

(2) Părțile acordă atenția cuvenită nevoilor specifice ale părților care sunt state în curs de dezvoltare, în special ale celor mai puțin dezvoltate dintre ele și ale micilor state insulare aflate în curs de dezvoltare, pentru a garanta că aplicarea prezentului acord nu duce la transferul, direct sau indirect, al unei sarcini disproporționate asupra acestora. În cazurile în care s-a constatat transferul efectiv al unei sarcini disproporționate, părțile cooperează pentru a facilita îndeplinirea obligațiilor specifice prevăzute de prezentul acord de către părțile care sunt state în curs de dezvoltare.

(3) Părțile evaluează, fie direct, fie prin intermediul FAO, nevoile specifice ale părților care sunt state în curs de dezvoltare în ceea ce privește aplicarea prezentului acord.

(4) Părțile cooperează pentru crearea unor mecanisme adecvate de finanțare pentru a sprijini statele în curs de dezvoltare în vederea aplicării prezentului acord. Aceste mecanisme vor viza în mod direct, *inter alia*:

(a) elaborarea măsurilor naționale și internaționale de competența statului portului;

(b) dezvoltarea și întărirea capacităților, inclusiv în materie de monitorizare, control și supraveghere, și formarea la nivel național și regional a administratorilor porturilor, a inspectorilor, a personalului de aplicare a legii și a personalului din domeniul juridic;

(c) activitățile de monitorizare, control, supraveghere și conformare pertinente pentru măsurile de competența statului portului, inclusiv accesul la tehnologie și echipamente; și

(d) sprijinirea părților care sunt state în curs de dezvoltare în privința costurilor aferente procedurilor de soluționare a diferendelor care decurg din măsurile pe care le-au luat în virtutea prezentului acord.

(5) Cooperarea cu și între părțile care sunt state în curs de dezvoltare în scopurile prevăzute în acest articol poate include furnizarea de asistență tehnică și financiară prin canale bilaterale, multilaterale și regionale, inclusiv cooperarea Sud-Sud.

(6) Părțile instituie un grup de lucru ad hoc care să raporteze periodic și să facă recomandări părților cu privire la crearea unor mecanisme de finanțare, inclusiv a unei scheme de contribuții, identificare și mobilizare a fondurilor, la elaborarea criteriilor și a procedurilor menite să orienteze aplicarea și cu privire la progresele înregistrate în implementarea mecanismelor de finanțare. Pe lângă cele prevăzute în acest articol, grupul de lucru ad hoc ia în considerare, *inter alia*:

(a) evaluarea nevoilor părților care sunt state în curs de dezvoltare, în special ale celor mai puțin dezvoltate dintre ele și ale micilor state insulare în curs de dezvoltare;

(b) disponibilitatea și plata în timp util a fondurilor;

(c) transparența proceselor de luare a deciziilor și de gestionare în ceea ce privește colectarea și alocarea fondurilor; și

(d) responsabilitatea părţilor care sunt state în curs de dezvoltare şi care beneficiază de fonduri în ceea ce priveşte utilizarea convenită a acestora.

Părţile ţin cont de rapoartele şi recomandările grupului de lucru ad hoc şi iau măsurile care se impun.

PARTEA 7

SOLUŢIONAREA DISPUTELOR

Articolul 22

Soluţionarea amiabilă a disputelor

(1) Oricare dintre părţi poate solicita să se consulte cu oricare altă parte sau alte părţi cu privire la o dispută legată de interpretarea sau de aplicarea prevederilor prezentului acord, pentru a ajunge cât mai rapid la o soluţie satisfăcătoare pentru toate părţile.

(2) În cazul în care disputa nu este soluţionată prin aceste consultări într-un interval rezonabil de timp, părţile în cauză se consultă între ele cât mai curând posibil pentru ca disputa să poată fi soluţionată prin negociere, anchetă, mediere, conciliere, arbitraj, tranzacţie judiciară sau alte mijloace amiabile, la alegere.

(3) Orice astfel de dispută care nu este soluţionată în acest mod se înaintează spre soluţionare, cu consimţământul tuturor părţilor la dispută, Curţii Internaţionale de Justiţie, Tribunalului Internaţional pentru Dreptul Mării sau se supune arbitrajului. Dacă nu se poate ajunge la un acord cu privire la înaintarea către Curtea Internaţională de Justiţie, Tribunalul Internaţional pentru Dreptul Mării sau recurgerea la arbitraj, părţile continuă să se consulte şi să coopereze pentru a ajunge la o soluţie în conformitate cu normele dreptului internaţional referitoare la conservarea resurselor marine vii.

PARTEA 8

PĂRŢI NECONTRACTANTE

Articolul 23

Părţi necontractante

(1) Părţile încurajează părţile necontractante să devină părţi la prezentul acord şi/sau să adopte acte cu putere de lege şi acte administrative pentru a aplica măsuri compatibile cu prevederile acordului.

(2) Părţile iau măsuri echitabile, nediscriminatorii şi transparente, compatibile cu prezentul acord şi cu alte texte juridice internaţionale aplicabile, pentru a descuraja activităţile părţilor necontractante care prejudiciază aplicarea eficace a acordului.

PARTEA 9

MONITORIZARE, EXAMINARE ŞI EVALUARE

Articolul 24

Monitorizare, examinare şi evaluare

(1) Părţile asigură, în cadrul FAO şi al organelor sale competente, monitorizarea şi examinarea regulată şi sistematică a aplicării acordului, precum şi evaluarea progreselor înregistrate în atingerea obiectivului acestuia.

(2) După patru ani de la intrarea în vigoare a acordului, FAO convoacă o reuniune a părţilor pentru a examina şi a evalua eficacitatea acordului pentru atingerea obiectivului vizat. Părţile decid convocarea altor reuniuni de acest gen, dacă este necesar.

PARTEA 10

DISPOZIŢII FINALE

Articolul 25

Semnarea

Prezentul acord este deschis spre semnare la FAO, de la douăzeci şi doi noiembrie 2009 până la douăzeci şi unu noiembrie 2010, de către toate statele şi organizaţiile regionale de integrare economică.

Articolul 26

Ratificare, acceptare sau aprobare

(1) Prezentul acord este supus ratificării, acceptării sau aprobării de către semnatari.

(2) Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare se depun la depozitar.

Articolul 27

Aderare

(1) După perioada în care prezentul acord este deschis pentru semnare, acesta va fi deschis pentru aderare tuturor statelor sau organizaţiilor regionale de integrare economică.

(2) Instrumentele de aderare se depun la depozitar.

Articolul 28

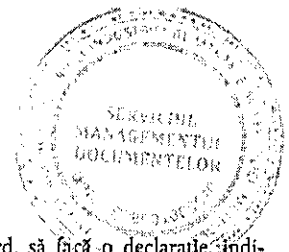
Participarea organizaţiilor regionale de integrare economică

(1) În cazurile în care o organizaţie regională de integrare economică care este o organizaţie internaţională în sensul articolului 1 din anexa IX la Convenţie nu are competenţă pentru toate chestiunile reglementate de prezentul acord, anexa IX la Convenţie se aplică *mutatis mutandis* participării acestei organizaţii la acord, cu excepţia următoarelor prevederi ale anexei respective:

(a) articolul 2 prima teză; şi

(b) articolul 3 alineatul (1).

SERVICIUL MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR



(2) În cazurile în care o organizație regională de integrare economică care este o organizație internațională în sensul articolului 1 din anexa IX la Convenție are competență pentru toate chestiunile reglementate de prezentul acord, următoarele prevederi se aplică participării acestei organizații la acord:

(a) la momentul semnării sau al aderării, organizația dă o declarație în care precizează:

(i) că are competență asupra tuturor chestiunilor reglementate de prezentul acord;

(ii) că, din acest motiv, statele sale membre nu devin părți, cu excepția teritoriului lor pentru care organizația nu este responsabilă; și

(iii) că acceptă drepturile și obligațiile statelor în temeiul prezentului acord;

(b) participarea unei asemenea organizații nu conferă statelor sale membre niciun drept în virtutea prezentului acord;

(c) în cazul unui conflict între obligațiile care îi revin organizației în temeiul prezentului acord și obligațiile acesteia în temeiul acordului său de instituire sau al altor acte conexe, prevalează obligațiile care decurg din prezentul acord.

Articolul 29

Intrarea în vigoare

(1) Prezentul acord intră în vigoare la treizeci de zile după data depunerii la depozitar al celui de al douăzeci și cincilea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, în conformitate cu articolul 26 sau cu articolul 27.

(2) Pentru fiecare semnatar care ratifică, acceptă sau aprobă prezentul acord după intrarea lui în vigoare, acordul intră în vigoare la treizeci de zile de la data depunerii instrumentului de ratificare, acceptare sau aprobare.

(3) Pentru fiecare stat sau organizație regională de integrare economică care aderă la prezentul acord după intrarea lui în vigoare, acordul intră în vigoare la treizeci de zile de la data depunerii instrumentului de aderare.

(4) În aplicarea acestui articol, un instrument depus de o organizație regională de integrare economică nu este considerat drept instrument care se adaugă celor depuse de statele sale membre.

Articolul 30

Rezerve și excepții

Prezentul acord nu admite rezerve sau excepții.

Articolul 31

Declarații

Articolul 30 nu împiedică un stat sau o organizație regională de integrare economică, atunci când semnează, ratifică, acceptă, aprobă sau aderă la prezentul acord, să facă o declarație, indiferent de formularea sau denumirea acesteia, în vederea, printre altele, a armonizării actelor sale cu putere de lege și a actelor administrative cu prevederile prezentului acord, cu condiția ca această declarație să nu aibă ca scop excluderea sau modificarea efectului juridic al prevederilor prezentului acord în aplicarea lor acelui stat sau acelei organizații regionale de integrare economică.

Articolul 32

Aplicare provizorie

(1) Prezentul acord se aplică provizoriu de către statele sau organizațiile regionale de integrare economică care consimt la aplicarea lui provizorie adresând o notificare scrisă în acest sens depozitarului. Această aplicare provizorie produce efecte de la data primirii notificării.

(2) Aplicarea provizorie de către un stat sau o organizație regională de integrare economică ia sfârșit odată cu intrarea în vigoare a prezentului acord pentru acel stat sau acea organizație regională de integrare economică sau odată cu notificarea în scris a depozitarului de către acel stat sau acea organizație cu privire la intenția acestuia sau acesteia de a pune capăt aplicării provizorii.

Articolul 33

Amendamente

(1) Oricare dintre părți poate propune amendamente la prezentul acord după expirarea unei perioade de doi ani de la data intrării în vigoare a acordului.

(2) Orice propunere de amendament la prezentul acord se transmite depozitarului în scris, însoțită de o cerere de convocare a unei reuniuni a părților în vederea examinării acesteia. Depozitarul transmite această comunicare tuturor părților, precum și toate răspunsurile la cerere primite de la acestea. Cu excepția cazului în care, în termen de șase luni de la transmiterea comunicării, jumătate dintre părți ridică obiecții la cerere, depozitarul convoacă o reuniune a părților pentru a examina propunerea de amendament.

(3) Sub rezerva articolului 34, orice amendament la prezentul acord se adoptă numai prin consensul părților prezente la adunarea la care este propusă adoptarea acestuia.

(4) Sub rezerva articolului 34, orice amendament adoptat de adunarea părților intră în vigoare pentru părțile care l-au ratificat, acceptat sau aprobat în a nouăzecea zi de la depunerea instrumentelor de ratificare, de acceptare sau de aprobare de către două treimi dintre părțile la prezentul acord, pe baza numărului de părți de la data adoptării amendamentului. Ulterior, amendamentul intră în vigoare pentru orice altă parte la nouăzeci de zile de la depunerea de către acea parte a instrumentului de ratificare, de acceptare sau de aprobare a amendamentului.

(5) În aplicarea acestui articol, un instrument depus de o organizație regională de integrare economică nu este considerat drept instrument care se adaugă celor depuse de statele sale membre.

Articolul 34

Anexe

(1) Anexele fac parte integrantă din prezentul acord și orice trimitere la prezentul acord constituie o trimitere la anexele sale.

(2) Un amendament la o anexă a prezentului acord poate fi adoptat de două treimi dintre părțile la acord prezente la adunarea în cadrul căreia este examinată propunerea de amendament la anexă. Trebuie depuse însă toate eforturile pentru a ajunge la un acord prin consens cu privire la orice amendament la o anexă. Un amendament la o anexă se încorporează în prezentul acord și intră în vigoare pentru părțile care și-au exprimat acceptul de la data la care depozitarul primește notificarea de acceptare de la o treime dintre părțile la acord, pe baza numărului de părți de la data adoptării amendamentului. Amendamentul intră în vigoare ulterior pentru fiecare parte rămasă în momentul primirii acceptului său de către depozitar.

Articolul 35

Retragere

Oricare dintre părți se poate retrage din prezentul acord în orice moment după expirarea unui termen de un an de la data la care acordul a intrat în vigoare pentru partea respectivă, trimițând depozitarului o notificare scrisă privind retragerea. Retragerea produce efecte la un an de la primirea notificării de retragere de către depozitar.

Articolul 36

Depozitarul

Directorul general al FAO este depozitarul prezentului acord. Depozitarul:

(a) transmite copii certificate ale prezentului acord fiecărui semnatar și fiecărei părți;

(b) înregistrează prezentul acord, în momentul intrării sale în vigoare, la Secretariatul Națiunilor Unite, în conformitate cu articolul 102 al Cartei Națiunilor Unite;

(c) informează prompt fiecare semnatar și fiecare parte la prezentul acord cu privire la:

(i) semnăturile și instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare și aderare depuse conform articolelor 25, 26 și 27;

(ii) data intrării în vigoare a prezentului acord în conformitate cu articolul 29;

(iii) propunerile de amendamente la prezentul acord, adoptarea și intrarea lor în vigoare, în conformitate cu articolul 33;

(iv) propunerile de amendamente aduse anexelor, adoptarea și intrarea lor în vigoare, în conformitate cu articolul 34; și

(v) retragerile din prezentul acord în conformitate cu articolul 35.

Articolul 37

Texte autentice

Textele în limbile arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă ale prezentului acord sunt autentice în egală măsură.

DREPT CARE, subsemnații plenipotențiari, pe deplin autorizați, au semnat prezentul acord.

ÎNCHEIAT la Roma, la douăzeci și doi noiembrie două mii nouă.

ANEXA A

Informații care trebuie furnizate în avans de către navele care solicită intrarea în port

1 Portul prevăzut pentru escală	
2. Statul portului	
3. Data și ora de sosire estimate	
4 Scop (scopuri)	
5. Numele portului și data ultimei escale	
6. Denumirea navei	
7. Statul de pavilion	
8. Tipul de navă	
9. Indicativul de apel radio internațional	
10. Datele de contact ale navei	
11 Proprietarul (proprietarii) navei	
12. Numărul de identificare al certificatului de înmatriculare	
13. Numărul de identificare OMI al navei, dacă este disponibil	
14. Numărul de identificare extern, dacă este disponibil	
15. Numărul de identificare ORGP, dacă este cazul	

16. VMS	Nu	Da: Național	Da: ORGP	Tip:

17 Dimensiunile navei	Lungime		Lățime		Pescaj	

18 Numele și naționalitatea comandantului navei	

19. Autorizații de pescuit pertinente

Identificator	*Eliberată de*	*Valabilitate*	*Zonă (zone) de pescuit*	*Specii*	*Unelte de pescuit*

20. Autorizații de transbordare pertinente

Identificator		*Eliberată de*		*Valabilitate*	
Identificator		*Eliberată de*		*Valabilitate*	

21. Informații legate de transbordare privind navele donatoare

Dată	*Locație*	*Denumire*	*Statul de pavilion*	*Număr ID*	*Specii*	*Tipul de produs*	*Zona de captură*	*Cantitate*

22. Captură totală la bord				23. Captura ce urmează să fie debarcată
Specii	*Tipul de produs*	*Zona de captură*	*Cantitate*	*Cantitate*

ANEXA B

Proceduri de inspecție ale statului portului

Inspectorii:

(a) verifică, în măsura posibilului, dacă documentele de identificare a navei aflate la bord și informațiile referitoare la proprietarul navei sunt autentice, complete și corecte, inclusiv prin contacte cu statul de pavilion sau cu registrele internaționale ale navelor, dacă este necesar;

(b) verifică dacă pavilionul și marcajele navei [de exemplu, denumirea, numărul extern de înmatriculare, numărul de identificare al Organizației Maritime Internaționale (OMI), indicativul de apel radio internațional și alte marcaje, dimensiunile principale] corespund informațiilor din documente;

(c) verifică, în măsura posibilului, dacă autorizațiile de pescuit și de activități legate de pescuit sunt autentice, complete, corecte și corespund cu informațiile furnizate în conformitate cu anexa A;

(d) examinează toate celelalte documente și registre pertinente aflate la bord, inclusiv, în măsura posibilului, cele în format electronic și datele sistemului de monitorizare a navei (VMS) provenind de la statul de pavilion sau de la organizațiile regionale de gestionare a pescuitului (ORGP) competente. Documentele pertinente pot include jurnale de bord, documente de captură, de transbordare și de comercializare, liste ale echipajului, planuri de arimare, descrieri ale calelor, precum și documentele impuse prin Convenția privind comerțul internațional cu specii sălbatice de faună și floră pe cale de dispariție;

(e) examinează, în măsura posibilului, toate uneltele de pescuit aflate la bord, inclusiv pe cele care nu sunt arimate la vedere și dispozitivele conexe, și, în măsura posibilului, verifică dacă acestea sunt conforme cu condițiile prevăzute în autorizații. Uneltele de pescuit trebuie de asemenea verificate, în măsura posibilului, pentru a garanta că elemente cum sunt dimensiunea ochiurilor și a firelor, dispozitivele și piesele, dimensiunile și configurația plaselor, vintirelor, dragelor, dimensiunile și numerele cârligelor sunt conforme cu reglementările aplicabile și că marcajele corespund celor autorizate pentru nava respectivă;

(f) stabilesc, în măsura posibilului, dacă peștele aflat la bord a fost recoltat în conformitate cu autorizațiile aplicabile;

(g) examinează peștele, inclusiv prin eșantionare, pentru a determina cantitatea și compoziția acestuia. În cursul acestei acțiuni, inspectorii pot deschide containerele în care peștele a fost preambalat și pot muta captura sau containerele pentru a confirma integritatea calelor. O asemenea examinare poate include inspectarea tipului de produs și determinarea greutății nominale;

(h) evaluează dacă există dovezi solide pentru a considera că o navă a fost implicată în pescuit INN sau în activități legate de pescuit în sprijinul acestui tip de pescuit;

(i) furnizează comandantului navei raportul care conține rezultatul inspecției, inclusiv eventualele măsuri care ar putea fi luate, raport care trebuie semnat de inspector și de comandant. Semnătura comandantului reprezintă exclusiv confirmarea primirii unui exemplar al raportului. Comandantului trebuie să i se dea posibilitatea de a adăuga comentarii sau obiecții la raport și, dacă este cazul, de a contacta autoritățile competente ale statului de pavilion, în special atunci când are dificultăți serioase în a înțelege conținutul raportului. Un exemplar al raportului i se remite comandantului; și

(j) asigură, dacă este necesar și posibil, traducerea documentelor pertinente.

SERVICIUL MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR

ANEXA C

Raport asupra rezultatelor inspecției

1. Nr. raportului de inspecție		2. Statul portului			
3. Autoritatea de inspecție					
4. Numele inspectorului principal		ID			
5. Portul în care s-a efectuat inspecția					
6. Începerea inspecției	*AAAA*	*LL*	*ZZ*	*HH*	
7. Finalizarea inspecției	*AAAA*	*LL*	*ZZ*	*HH*	
8. Notificare prealabilă primită	*Da*	*Nu*			
9. Scop (scopuri)	*LAN*	*TRX*	*PRO*	*OTH (precizați)*	
10. Numele portului, statul și data ultimei escale			*AAAA*	*LL*	*ZZ*
11. Denumirea navei					
12. Statul de pavilion					
13. Tipul de navă					
14. Indicativul de apel radio internațional					
15. Numărul de identificare al certificatului de înmatriculare					
16. Numărul de identificare OMI al navei, dacă este disponibil					
17. Numărul de identificare extern, dacă este disponibil					
18. Portul de înregistrare					
19. Proprietarul (proprietarii) navei					
20. Beneficiarul sau beneficiarii efectivi ai navei, dacă sunt cunoscuți și diferiți de proprietarul navei					
21. Operatorul sau operatorii navei, dacă sunt diferiți de proprietarul navei					
22. Numele și naționalitatea comandantului navei					
23. Numele și naționalitatea comandantului de pescuit					
24. Agentul navei					
25. VMS	*Nu*	*Da: Național*	*Da: ORGP*	Tip:	

26. Statut în zonele ORGP unde au fost desfășurate activități de pescuit sau legate de pescuit, inclusiv orice eventuală includere pe o listă de nave INN

Identificatorul navei	*ORGP*	*Statutul statului de pavilion*	*Navă pe lista de nave autorizate*	*Navă pe lista de nave INN*

27. Autorizații de pescuit pertinente

Identificator	*Eliberată de*	*Valabilitate*	*Zonă (zone) de pescuit*	*Specii*	*Unelte de pescuit*

28. Autorizații de transbordare pertinente

Identificator		*Eliberată de*		*Valabilitate*	
Identificator		*Eliberată de*		*Valabilitate*	

29. **Informații legate de transbordare privind navele donatoare**

Denumire	*Statul de pavilion*	*Număr ID*	*Specii*	*Tipul de produs*	*Zonă (zone) de captură*	*Cantitate*

30. **Evaluarea capturilor debarcate (cantitate)**

Specii	*Tipul de produs*	*Zonă (zone) de captură*	*Cantitatea declarată*	*Cantitatea debarcată*	*Diferența dintre cantitatea declarată și cantitatea determinată, dacă există*

31. **Captura reținută la bord (cantitate)**

Specii	*Tipul de produs*	*Zonă (zone) de captură*	*Cantitatea declarată*	*Cantitatea reținută*	*Diferența dintre cantitatea declarată și cantitatea determinată, dacă există*

32. **Examinarea jurnalului sau a jurnalelor de bord și a altor documente**	*Da*	*Nu*	*Observații*
33. **Respectarea sistemelor de documentare a capturii aplicabile**	*Da*	*Nu*	*Observații*
34. **Respectarea sistemelor de informații comerciale aplicabile**	*Da*	*Nu*	*Observații*
35. **Tipul de unelte utilizate**			
36. **Unelte examinate în conformitate cu litera (e) de la anexa B**	*Da*	*Nu*	*Observații*

37. **Constatările inspectorului**

38. **Încălcare sau încălcări aparente depistate, inclusiv trimiteri la instrumentele juridice pertinente**

39. **Comentariile comandantului**

40. **Măsuri luate**

41. **Semnătura comandantului**

42. **Semnătura inspectorului**

SERVICIUL MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR

ANEXA D

SISTEMUL DE INFORMAȚII PRIVIND MĂSURILE DE COMPETENȚA STATULUI PORTULUI

În aplicarea prezentului acord, fiecare parte:

(a) caută să creeze un sistem de comunicare informatizat în conformitate cu articolul 16;

(b) creează, în măsura posibilului, site-uri web pentru publicarea listei de porturi desemnate în conformitate cu articolul 7 și a măsurilor luate în conformitate cu prevederile pertinente ale prezentului acord;

(c) identifică, în cea mai mare măsură posibilă, fiecare raport de inspecție printr-un număr de referință unic care începe cu codul alfa-3 al statului portului și identifică autoritatea emitentă;

(d) utilizează, în măsura posibilului, sistemul internațional de coduri de mai jos în anexele A și C și traduce orice alt sistem de coduri în sistemul internațional.

țări/teritorii: codul țării ISO-3166 alfa-3

specie: codul ASFIS alfa-3 (numit și cod alfa-3 al FAO)

tipuri de nave: codul ISSCFV (numit și cod alfa al FAO)

unelte de pescuit: codul ISSCFG (numit și cod alfa al FAO)

ANEXA E

Linii directoare pentru formarea inspectorilor

Programul de formare a inspectorilor statului portului trebuie să includă cel puțin următoarele domenii:

1. logică;
2. chestiuni legate de sănătate, siguranță și securitate;
3. reglementări naționale aplicabile, domenii de competență și măsuri de conservare și de gestionare adoptate de ORGP corespunzătoare și dreptul internațional aplicabil;
4. colectarea, evaluarea și conservarea elementelor de probă;
5. proceduri generale de inspecție, de exemplu redactarea rapoartelor și tehnici de intervievare;
6. analiza informațiilor, de exemplu a jurnalelor de bord, a documentelor electronice și a istoricului navei (denumire, proprietar și stat de pavilion), necesare pentru validarea informațiilor furnizate de comandantul navei;
7. urcarea la bordul navei și inspectarea acesteia, inclusiv inspectarea calelor și calcularea capacității lor;
8. verificarea și validarea informațiilor legate de debarcări, transbordări, procesare și pește rămas la bord, inclusiv utilizarea coeficienților de conversie pentru diverse specii și produse;
9. identificarea speciilor de pește și măsurarea lungimii și a altor parametri biologici;
10. identificarea navelor și a uneltelor de pescuit și tehnici de inspectare și măsurare a uneltelor;
11. echiparea și utilizarea VMS și a altor sisteme electronice de supraveghere; și
12. măsuri care trebuie luate după inspecție.

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie a traducerii oficiale de pe Acordul privind măsurile de competenţa statului portului pentru prevenirea, descurajarea şi eliminarea pescuitului ilegal, nedeclarat şi nereglementat (Roma. 22 noiembrie 2009), copia certificată a căruia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe.

Anatol CEBUC
Şef al Direcţiei Drept Internaţional a
Ministerului Afacerilor Externe